



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2016

SPANISH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

La valoración o evaluación de la producción escrita se basa en cuatro criterios: adecuación, estructura, gramática y vocabulario.

1. La Adecuación (características propias del texto escrito solicitado). (La carta, por ejemplo, responde a una tipología concreta y, por tanto, es necesario que la expresión escrita se ajuste al modelo de carta solicitado.)

El registro utilizado en el texto tiene que adaptarse a la situación comunicativa planteada, al objetivo y al destinatario.

Por otra parte, el contenido del escrito ha de cumplir el objetivo comunicativo propuesto. Debe seguir los puntos de orientación ofrecidos y ajustarse a la extensión que se pide para el texto. La información y los detalles tienen que ser relevantes. El contenido es original.

2. La Estructura (la claridad del escrito en la exposición de las ideas).

Ordenación (introducción, cuerpo, conclusión) y distribución coherente de las ideas.
Correcta, adecuada interrelación entre las partes del escrito, uso adecuado de los conectores y demás elementos de cohesión.

Uso apropiado de los signos de puntuación.

3. La Gramática (uso de la gramática, desde el punto de vista morfológico, sintáctico y ortográfico).

Errores básicos considerados dominados en este nivel (de A2.2 a B1.1 del Marco Común Europeo de Referencia); errores que afectan a la comunicación y que pueden impedir la comprensión del texto.

Error gramatical (0,5 ó 0,25); la ortografía se considera en conjunto, dependerá del examen en su totalidad.

4. El Vocabulario

Vocabulario apropiado al tema específico, con cierta variedad, dentro de este nivel.

A continuación aparecen criterios de evaluación que se presentan como sugerencia para el *Paper II*:

Puntos	
10-9 puntos	<ul style="list-style-type: none"> • comprende sin dificultad los textos • utiliza eficazmente las fuentes de la información escrita. Integra información pertinente • contesta correctamente a las preguntas que se plantean • demuestra excelente control de la gramática, del vocabulario y la ortografía • aplica las normas y convenciones de las estructuras lingüísticas con exactitud y confianza • muestra un correcto uso los nexos y conectores discursivos • produce textos bien organizados, coherentes y precisos en su exposición. Estructura las ideas y argumentos de una forma sostenida, convincente y creativa • hace un uso correcto del estilo de la lengua • se adapta a diferentes audiencias, objetivos, contextos y formatos • revisa y edita escritos independientemente para crear textos correctos
8-7 puntos	<ul style="list-style-type: none"> • comprende adecuadamente los textos • utiliza adecuadamente las fuentes de la información escrita. Integra información pertinente con cierta corrección • contesta con cierta corrección a las preguntas que se plantean • demuestra buen control de la gramática, del vocabulario y la ortografía • aplica las normas y convenciones de las estructuras lingüísticas con cierta corrección • muestra un adecuado uso los nexos y conectores discursivos, pero comete algunos errores • produce textos bien organizados, coherentes y precisos en su exposición la mayor parte del tiempo • hace un uso correcto del estilo de la lengua la mayor parte del tiempo • se adapta a diferentes audiencias, objetivos, contextos y formatos • revisa y edita escritos casi independientemente para crear textos correctos
6-5 puntos	<ul style="list-style-type: none"> • demuestra cierta comprensión de los textos • utiliza esporádicamente las fuentes de la información escrita. Raramente, integra información pertinente • contesta, con varios errores las preguntas que se plantean • demuestra un control muy limitado de la gramática, del vocabulario y la ortografía • demuestra una comprensión razonable de algunas de las normas y convenciones de las estructuras del idioma, pero comete errores • muestra un limitado uso los nexos y conectores discursivos • escribe y presenta, pero los textos con frecuencia muestran una falta de coherencia y precisión • hace un uso adecuado de la lengua pero comete errores significativos • escasa adaptación a diferentes audiencias, objetivos, contextos y formatos • intenta revisar y editar, pero comete errores que, a veces, obstruyen el significado
4-3 puntos	<ul style="list-style-type: none"> • raramente comprende los textos • casi nunca utiliza las fuentes de la información escrita. Casi nunca integra información pertinente • contesta, con errores serios debido a una mala interpretación de los textos • demuestra un control excesivamente limitado de la gramática y vocabulario • demasiados errores gramaticales, de vocabulario y ortografía • rara vez comprende las normas y convenciones de las estructuras del idioma y comete errores serios • casi ausencia del uso de nexos y conectores discursivos Usa solamente estructuras simples de oraciones, pero pocas veces con propósitos funcionales y con muchos errores • rara vez escribe y presenta textos bien organizados. Solamente, desarrolla ideas básicas, pero éstas no tienen enfoque y muchas veces comete serios errores que obstruyen el significado • hace un uso incorrecto del estilo de la lengua • escasa habilidad para adaptar textos a diferentes audiencias, objetivos, contextos, y formatos • casi no demuestra evidencia de revisión y edición
2-1 puntos	<ul style="list-style-type: none"> • mala comprensión los textos • no demuestra conocimiento • serios errores en las respuestas debido a una mala interpretación de los tópicos y del idioma • solo produce escritos llenos de errores que obstruyen el significado • solamente usa oraciones sin gramática y casi no demuestran comprensión de las estructuras del idioma y vocabulario • ausencia del control de nexos y conectores discursivos • produce textos mal organizados, sin coherencia No existe una estructura lógica en sus escritos • uso totalmente incorrecto • no demuestra conocimiento de la audiencia, propósito, contexto y formato • no demuestra evidencia de revisión o edición y no puede mejorar el trabajo

**SECCIÓN A WRITING A DESCRIPTIVE/ NARRATIVE TEXT
EXPRESSING OPINIONS, IDEAS AND FEELINGS**

PREGUNTA 1

1. Respuesta libre. El/la estudiante tiene que seguir la estructura de opinión y es importante que utilice las estructuras, las formas verbales adecuadamente. Al final tiene que redactar sus preferencias. La extensión (150–200 palabras) debe respetarse. El/la estudiante tiene que redactar con precisión y ser muy conciso/a.

30 marks

SECCIÓN B WRITING A TRANSACTIONAL TEXT

De las cuatro preguntas, el/la estudiante sólo tiene que contestar **TRES**.

PREGUNTA 2

Respuesta libre. El/la estudiante tiene que escribir un mensaje telefónico a María ofreciendo su ayuda.

[10]

PREGUNTA 3

Respuesta libre. El/la estudiante tiene que escribir un correo electrónico a Paco explicando lo que sucedió en el parque y quejarse del comportamiento de su novia. Es imprescindible el uso del pasado.

[10]

PREGUNTA 4

Respuesta libre. El/la estudiante tiene que escribir la conversación, el diálogo, que mantienen él/ella y sus compañeros de piso con una persona mayor.

[10]

PREGUNTA 5

Respuesta libre. El/la estudiante tiene que escribir en su blog ofreciendo información relevante.

[10]

El/la estudiante tiene que seguir la estructura exigida. Si no sigue la estructura quitamos puntos, más las faltas.

30 marks

SECCIÓN C LANGUAGE IN CONTEXT

PREGUNTA 6

Respuesta libre. El/la estudiante tiene que escribir una carta formal, ustedes, presentando, informando y convenciendo a los adultos a que permitan a sus hijos y alumnos ir a la discoteca los fines de semana.

[20]

PREGUNTA 7

Respuesta libre. El/la estudiante, como empleado de una agencia de viajes, tiene que escribir un correo electrónico al/a la amigo/a explicándole y recomendándole la mejor opción para ir de vacaciones a Santiago de Chile. Es imprescindible usar estructuras de comparación.

[20]

En las dos preguntas el/la estudiante tiene que respetar la estructura y ajustarse al tema dado. Si no se ajusta al tema o no sigue la estructura quitamos puntos, más las faltas.

40 marks

Total: 100 marks